MÚSICA
ANTIGA

JORDI SAVALL: MONTEVERDI

VESPRO DELLA BEATA VERGINE

10 D'OCTUBRE DE 2017
SALA 1 PAU CASALS

LA MÚSICA ENS TOCA

Comenta aquest concert amb
#auditori #antiga

L'AUDITORI

www.auditori.cat

YouTube

Lepant 150
08013 Barcelona

Mitjans Patrocinadors LA VANGUARDIA CATALUNYA RÀDIO 3

PROGRAMA

OCTUBRE DE 2017

DIMARTS 10 | 20h

VESPRO DELLA BEATA VERGINE da concerto composta sopra canti fermi, 1610

Jordi Savall direcció

CLAUDIO **MONTEVERDI** Cremona 1567 – Venècia 1643

1/

Intonatio: Deus in adiutorium
Responsorium: Domine ad adiuvandum me
Psalmus 109: Dixit Dominus
Concerto: Nigra sum
Psalmus 112: Laudate pueri
Concerto: Pulchra es
Psalmus 121: Laetatus sum
Concerto: Duo Seraphim
Psalmus 126: Nisi Dominus

PAUSA 20'

2/

Concerto: Audi coelum
Psalmus 147: Lauda Jerusalem
Sonata sopra "Sancta Maria"
Hymnus: Ave maris stella
Magnificat

La durada aproximada de les parts serà de 45 minuts cadascuna

SOLISTES

Maria Cristina Kiehr i Monica Piccinini sopranos ▪ **David Sagastume** contratenor ▪ **Cyril Auvity i Lluís Vilamajó** tenors ▪ **Marc Mauillon** baríton ▪ **Stephan MacLeod, Daniele Carnovich** i **Antonio Abete** baixos

LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA

Elisabetta Tiso*, Lise Viricel*, Carmit Natan i **Alice Borciani** sopranos ▪ **Gabriel Díaz** contratenor ▪ **Maria Chiara Gallo** mezzosoprano ▪ **Eulàlia Fantova** contralt ▪ **Víctor Sordo*, Peter de Laurentiis, Martin Candela, Carlos Monteiro** i **David Hernández** tenors ▪ **Javier Jiménez-Cuevas, Julián Millán, Josep-Ramon Olivé** i **Víctor Vilca** barítons – baixos

* solistes del cor

BAIX CONTINU

Andrew Lawrence-King arpa ▪ **Michael Behringer** orgue ▪ **Luca Guglielmi** clavicèmbal ▪ **Matthias Spaeter** tiorba

LE CONCERT DES NATIONS

Manfredo Kraemer i **Guadalupe del Moral** violins ▪ **Angelo Bartoletti** viola ▪ **Imke David** viola de gamba baixa i lira de gamba ▪ **Balázs Máté** baix de violí ▪ **Xavier Puertas** violone ▪ **Pierre Hamon** i **Pierre Boragno** flautes de bec ▪ **Jean-Pierre Canihac, Bruce Dickey** i **Lluís Coll** cornettos ▪ **Daniel Lassalle, Harry Ries** i **Willem Becu** trombons

Mitjà patrocinador de Música Antiga a L'Auditori

Una coproducció de L'Auditori
i la Fundació Centre Internacional de Música Antiga

JORDI SAVALL · EL SO ORIGINAL

Amb el suport del

Generalitat de Catalunya Departament de Cultura

Diputació Barcelona #DiputacióOberta

Amb la col·laboració de

CatMúsica

CATALUNYA RÀDIO

CLAUDIO MONTEVERDI

Vespro della Beata Vergine

da concerto composta sopra canti fermi (1610)

Durant el Renaixement i el segle XVII, els esdeveniments socials i religiosos es trobaven íntimament relacionats. La confluència de diferents corrents espirituals i humanístics, i sobretot les rivalitats entre els poders laic i eclesiàstic, entre ciutats i fins i tot entre països, van alimentar una necessitat creixent de fastuositat i manifestacions artístiques. Aquest context és el que emmarca l'estrena de les Vespres, el 25 de març de 1610, a la basílica de Santa Bàrbara, amb motiu de la festa de l'Anunciació i en honor de les filles de Francesc Gonzaga. I és a principis d'aquest mateix any quan Monteverdi compon la seva *Missa a cappella "In illo tempore",* publicada contemporàniament a les *Vespres.*

Quatre segles després de la seva creació, aquesta obra no ha perdut gens de la seva força expressiva ni de la seva intensitat excepcional. Continua sent, a més, la prova inqüestionable del geni de Monteverdi, que va saber, més que qualsevol altre compositor del seu temps, fer un bon ús dels corrents artístics sorgits al voltant de 1600, i que van convertir aquella època en un moment cabdal per a l'evolució del llenguatge musical, gràcies a la barreja d'estils (*antico* i *modern*), a una voluntat d'experimentació i d'investigació a l'entorn de nous efectes d'expressió i caràcter (*stile rappresentativo, stile concertato, madrigali guerrieri i amorosi, arie spirituali,* etc.), a l'art del "cantar amb la gola" que deriva directament (*madrigali passeggiati i diminuiti*) del descobriment del "recitar cantant" (*Nuove Musiche* de G. Caccini). A tot això, cal afegir-hi l'evolució de la música polifònica, amb noves experiències lligades als espais i a l'expressió, la qual cosa provocarà un alliberament progressiu de l'harmonia i permetrà una combinació de les tècniques modal, tonal i cromàtica que poques vegades ha estat tan fructífera.

Per a nosaltres, intèrprets del segle XXI, tot això ens proporciona una quantitat enorme de dades i d'informació que cal conèixer i interpretar, perquè tornem a un acte de creació respectuós amb elements objectius com ara són el text, la notació, l'orquestració, etc. Som conscients, d'altra banda, que també hi ha una gran quantitat d'aspectes subjectius que ocupen un paper important: la declamació del text, l'articulació dels instruments, la dinàmica, el tempo, la interpretació dels passaggi, o l'ornamentació cadencial (l'*stile concertato*, habitualment interpretat sense cap flexibilitat). En el moment que es descobreix la força expressiva de les paraules en l'àmbit poètic i musical, ja no és possible ignorar aquests efectes retòrics i de declamació, fins i tot en les obres el text de les quals és en llatí. Convertint el mateix *Lament d'Arianna* en *Pianto della Madonna,* Monteverdi diferencia profundament el

contingut i el significat del text, però deixa immutables la retòrica i la declamació pròpies del seu temps.

Pel que fa al diapasó, l'hem mantingut a 440 Hz. Atès que les diferents línies de recerca no semblen trobar una solució plenament satisfactòria: per què baixar un quart de to el *Magnificat,* que reclama la màxima esplendor i la major fastuositat sonora, si se sap que els diapasons d'aquella època eren segurament molt més alts –probablement un to o fins i tot una tercera menor– i que variaven segons el lloc? Si així fos, en el cas d'una transposició una quarta inferior (segons semblaria suggerir l'ús de certes claus en la partitura), el diapasó real seria com a molt un to per sota de l'escrit.

Cal, per tant, realitzar una síntesi de tots aquests elements, si es vol retornar a aquesta música la vida, la llibertat i l'expressió que mereix.

JORDI SAVALL

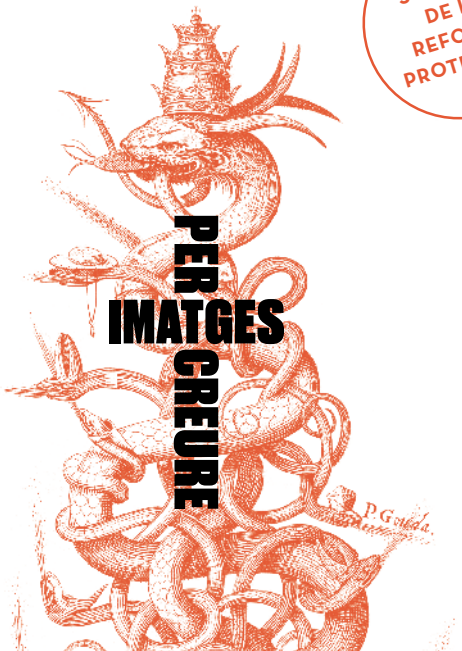
Cercle del Museu d'Història de Barcelona · el Periódico · ara.cat

Exposició
MUHBA Plaça del Rei
21/06/2017 - 14/01/2018

500 ANYS DE LA REFORMA PROTESTANT

Catòlics i **protestants** a **Europa** i **Barcelona**, segles XVI - XVIII

Projecte en col·laboració amb la Col·lecció Gelonch Viladegut

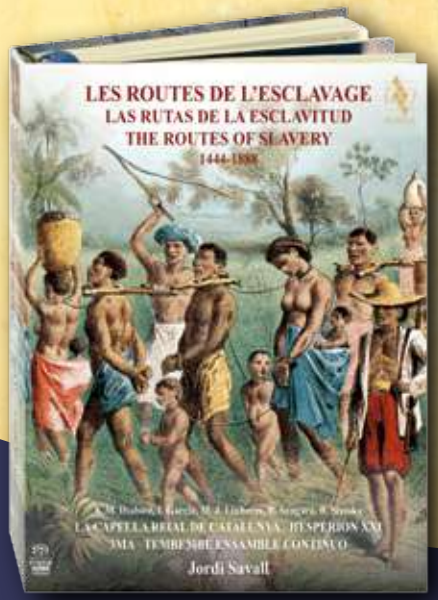


Ajuntament de Barcelona · MUHBA Museu d'Història de Barcelona

Novetats

AliaVox

La discografia de JORDI SAVALL



Escaneja aquest codi, conecta't al web d'Alia Vox i gaudiràs d'un 10% de descompte al fer la teva primera compra.

Subscriu-te al nostre newsletter per més descomptes, novetats i continguts exclusius.

www.alia-vox.com

CLAUDIO MONTEVERDI

Vespro della Beata Vergine

da concerto composta sopra canti fermi (1610)

INTONATIO
Deus in adiutorium meum intende

RESPONSORIUM
sex vocibus & sex instrumentis:

Domine ad adiuvandum me festina.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in saecula saeculorum. Amen.
Alleluia.

PSALMUS 109: DIXIT DOMINUS
sex vocibus & sex instrtumentis. Li ritornelli si ponno sonare et anco tralasciar secondo il volere.

Dixit Dominus Domino meo :
Sede a dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtuis tuae emittet Dominus ex
Sion: dominare in media inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis tuae in
splendoribus sanctorum: ex utero ante
luciferum genui te.
Juravit Dominus, et non poenitebit eum:
Tu es sacerdos in aeternum secundum
ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis, confregit in die
irae suae reges.
Judicabit in nationibus, implebit ruinas:
conquassabit capita in terra multorum.
De torrente in via bibet: propterea exaltabit
caput.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

INTONATIO
Déu, veniu al meu auxili!

RESPONSORI
a sis veus i sis instruments:

Senyor, apresseu-vos a socórrer-me!
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant:
com era en un principi, ara i sempre,
pels segles dels segles. Amén.
Al·leluia!

PSALM 109: DIXIT DOMINUS
A sis veus i sis instruments.
Les repeticions es poden tocar o també estalviar, a voluntat.

Oracle del Senyor al meu Senyor:
"Seu a la meva dreta,
fins que faci dels teus enemics l'escambell
dels teus peus."
Que el Senyor estengui lluny, des de Sió,
el poder del teu ceptre.
Impera enmig dels enemics.
"Ets príncep des del dia que vas néixer,
entre esplendors sagrades;
jo mateix et vaig engendrar, com rosada,
abans de l'aurora."
El Senyor ho ha jurat i no es penedeix:
"Tu ets sacerdot etern, segons el ritu de
Melquisedec."
El Senyor a la teva dreta, el dia de la seva ira,
trencarà els reis.
Jutjarà les nacions, apilonarà cadàvers i aixafarà
caps per tota la terra.
En el camí beurà del torrent, per això alçarà
el cap.
Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant, com era
al principi, ara i sempre, pels segles dels segles.
Amén.

CONCERTO: NIGRA SUM
Motetto ad una voce

Nigra sum sed formosa, filiae Jerusalem.
Ideo dilexit me rex et introduxit me in
cubiculum suum et dixit mihi: Surge, amica
mea, et veni. Iam hiems transiit, imber abiit
et recessit, flores apparuerunt in terra nostra.
Tempus putationis advenit.

PSALMUS 112: LAUDATE PUERI
a 8 voci solo nel organo

Laudate pueri Dominum:
laudate nomen Domini.
Sic nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc, et usque in saeculum.
A salis ortu usque ad occasum, laudabile
nomen Domini.
Excelsus super omnes gentes Dominus,
et super coelos gloria eius.
Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis
habitat, et humilia respicit in coelo et in terra?
Suscitans a terra inopem, et de stercore
erigens pauperum;
Ut collocet eum cum principibus, cum
principibus populi sui.
Qui habitare facit sterilem in domo, matrem
filiorum laetantem.
Gloria Patri, er Filio, et Spiritui Sancto. Sicut
erat in principio, et nunc, et semper, et in
saecula saeculorum.
Amen.

CONCERTO: PULCHRA ES
a due voci

Pulchra es, armca mea, suavis et decora filia
Jerusalem, terribilis ut castrorum acies ordinata.
Averte oculos tuas a me, quia ipsi
me avolare fecerunt.

PSALMUS 121: LAETATUS SUM
a sei voci

Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi:
In domum Domini ibimus.
Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis
Jerusalem.
Jerusalem, quae aedificatur ut civitas:
cuius participatio eius in id ipsum.
Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini:
testimonium Israel ad confitendum nomini
Domini.

CONCERTO: NIGRA SUM
Motet a una veu

Negra sóc, però bella, filles de Jerusalem.
Per això el rei m'estima i duent-me a la seva
cambra em diu: aixeca't, amiga meva, i vine.
Ha passat l'hivern, ha cessat la pluja, han
nascut les flors a la nostra terra, ha arribat
el temps de la poda.

SALM 112: LAUDATE PUERI
a 8 veus solo a l'òrgan

Lloeu, servents del Senyor, lloeu el nom
del Senyor.
Beneït sigui el nom del Senyor, ara i per
sempre: de la sortida del sol fins al seu ocàs,
lloat sigui el nom del Senyor.

El Senyor s'eleva sobre tots els pobles,
la seva glòria sobre els cels.
Qui com el Senyor, Déu nostre, que s'eleva en
el seu tron i s'abaixa per mirar el cel i la terra?

Aixeca de la pols el desvalgut, alça de la
brossa el pobre, per asseure'l amb els
prínceps, els prínceps del seu poble;
a l'estèril li dóna un lloc a la casa, com a
mare feliç de fills.
Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant,
com era al principi, ara i sempre,
pels segles dels segles.
Amén.

CONCERTO: PULCHRA ES
a dues veus

Bella ets, amiga meva, dolça i bella filla de
Jerusalem, imponent com un exèrcit
preparat per a la batalla. Retira els teus
ulls de mi, perquè em captiven...

SALMUS 121: LAETATUS SUM
a sis veus

Quina alegria quan em digueren:
"Anem a la Casa del Senyor"!
Ja estan trepitjant els nostres peus els
teus llindars, Jerusalem.
Jerusalem està fundada com una ciutat
ben compacta.
Allà pugen les tribus, les tribus del Senyor,
segons el costum d'Israel, a celebrar el
nom del Senyor;

Quia illic sederunt sedes in Judicio,
sedes super domum David.
Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem:
et abundantia diligentibus te.
Fiat pax in virture tua: et abundantia in
turribus tuis.
Propter frartes meos et proximos meos,
loquebar pacem de te :
Propter domum Domini Dei nostri,
quaesivi bona tibis.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancro.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

en ella hi ha els tribunals de justícia,
al palau de David.
Desitgeu la pau a Jerusalem:
"Visquin segurs els que t'estimen, hi hagi
pau dins dels teus murs, seguretat als
teus palaus".
Pels meus germans i companys, diré:
"La pau amb tu".
Per la Casa del Senyor, el nostre Déu,
et desitjo tot bé.
Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant, com
era al principi, ara i sempre, pels segles
dels segles. Amén.

CONCERTO: DUO SERAPHIM
tribus vocibus

Duo Seraphim clamabant alter ad alterum:
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria eius.
Tres sunt, qui testimonium dant in coelo:
Pater, Verbum et Spiritus Sanctus.
Et hi tres unum sunt.
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria eius.

CONCERTO: DUO SERAPHIM
a tres veus

Dos serafins clamaven alternativament:
Sant Senyor Déu dels exèrcits.
Plena és tota la Terra de la teva Glòria.
Tres són els que donen testimoniatge al Cel:
El Pare, el Verb i l'Esperit Sant.
I aquests tres són u.
Sant Senyor Déu dels exèrcits.
Plena és tota la Terra de la teva Glòria.

PSALMUS 126: NISI DOMINUS
decem vocibus

Nisi Dominus aedificaverit domum,
in vanum laboraverunt qui aedificant eam,
Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra
vigilat qui custodit eam.
Vanum est vobis ante lucem surgere:
surgite postquam sederitis, qui manducatis
panem doloris.
Cum dederit dilectis suis somnum:
ecce haereditas Domini, filii: merces,
fructus ventris.
Sicut sagittae in manu potentis:
ita filii excussorum.
Beatus vir qui implevit desiderium suum
ex ipsis: non confundetur cum loquetur
inimicis suis in porta.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

SALM 126: NISI DOMINUS
a deu veus

Si el Senyor no construeix la casa, en va
treballen els paletes;
si el Senyor no serva la ciutat, en va vigilen els
sentinelles.
És inútil que matineu; que vetlleu fins molt tard,
que mengeu el pa de la vostra suor:
Déu ho dóna als seus amics mentre
dormen!
L'herència que dóna el Senyor són els fills;
el seu salari, el fruit del ventre:
són sagetes a la mà d'un guerrer els fills
de la joventut.
Benaurat l'home que ompli amb ells
el seu buirac: no serà derrotat quan combati
amb el seu adversari a la plaça.
Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant, com era
al principi, ara i sempre, pels segles
dels segles. Amén.

CONCERTO: AUDI CŒLUM
Prima ad una voce sola,
poi nella fine a 6 voci
Audi, cœlum, verba mea,
plena desideri
et perfusa gaudio. Eco: Audio!

CONCERTO: AUDI CŒLUM
Primer a una veu sola,
després fins a 6 veus
Cel, escolta les meves paraules
plenes de desig
i impregnades de gaudi. Eco: Àudi!

Dic, quaeso, mihi :
Quae est ista, quae consurgens ut aurora
rutilat ut benedicam? Eco: Dicam!

Dic nam ista pulchra
ut luna, electa
ut sol, replet laetitia
terras, cœlos, maria? Eco: Maria!

Maria Virgo illa dulcis,
praedicata de propheta Ezechiel
porta Orientalis? Eco: Talis!

Illa sacra et felix porta
per quam mors fuit expulsa,
introduxit autem vita ? Eco: Ita!

Quae semper tutum est medium
inter homines et Deum,
pro culpis remedium. Eco: Medium!

Omnes hanc ergo sequamur,
qua cum gratia mereamur
vitam aeternam
Consequamur. Eco: Sequamur!

Praestet nobis Deus,
Pater hoc et Filius,
et Mater
cuius nomen invocamus dulce
miseris solamen. Eco: Amen!

Benedicta es, virgo Maria,
in saeculorum saecula.

Digues-me, et suplico,
qui és aquesta dona, que brilla com
l'aurora, perquè jo la feliciti? Eco: Citi!

Digues-me que és bella
com la lluna, radiant
com el sol, i infon alegria
al cel i la terra. Maria! Eco: Maria!

Maria és la Verge dolça que va anunciar
el profeta Ezequiel,
porta d'Orient. Eco: Ent!

És la porta santa i feliç
per la qual va ser expulsada la mort,
i que ens condueix a la vida. Eco: Ida!

És mediadora eterna
entre homes i Déu
per al perdó dels pecats. Eco: Dó!

Per això volem seguir-la,
per, mitjançant la seva gràcia,
aconseguir la vida eterna. Eco: Seguir!

Que Déu, Pare i Fill, ens l'enviïn
i així nosaltres puguem invocar
el dolç nom de la mare
per a consol dels que
pateixen. Eco: Amén!

Beneïda siguis, Verge Maria,
pels segles dels segles.

PSALMUS 147: LAUDA JERUSALEM
septem vocibus

Lauda Jerusalem Dominum:
lauda Deum tuum Sion.
Quoniam confortavit seras portarum
tuarum: benedixit filiis cuis in te.
Qui posuit fines tuos pacem:
et adipe frumenti satiat te.
Qui emittit eloquium suum terrae:
velociter currit sermo eius.
Qui dat nivem sicut lanam:
nebulam sicut cinerem spargit.
Mittit crystallum suam sicut buccellas:
ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?
Emittet verbum suum, et liquefaciet ea:
flabit spiritus ejus, et fluent aquae.
Qui annuntiat verbum suum Jacob:
justitias et judicia sua Israel.
Non fecit taliter omni nationi:
et judicia sua non manifestavit eis.

SALM 147: LAUDA JERUSALEM
a set veus

Glorifica el Senyor, Jerusalem:
lloa el teu Déu, Sió,
que ha reforçat els forrellats de les teves
portes, i ha beneït els teus fills dins teu;
ha posat pau a les teves fronteres,
et sadolla amb flor de farina.
Ell envia el seu missatge a la terra,
i la seva paraula corre veloç;
envia la neu com llana, espargeix el gebre
com cendra.
Fa caure el gel com engrunes i amb el fred
congela les aigües;
envia una ordre, i es fonen, bufa el seu alè,
i corren.
Anuncia la seva paraula a Jacob, els seus
decrets i mandats a Israel;
amb cap nació va obrar així, ni els va donar
a conèixer els seus mandats.

Gloria Parri et Filio et Spiritui Sanero:
sicut erat in principio, et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

SONATA SOPRA SANCTA MARIA
a 8

Sancta Maria, ora pro nobis.

HYMNUS: AVE MARIS STELLA
octo vocibus

Versus 1:
Ave maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix eœli porta.
Versus 2:
Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevae nomen.

RITORNELLO A 5

Versus 3:
Solve vincla reis,
Profer lumen caecis :
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

RITORNELLO A 5

Versus 4:
Monstra te esse matrem :
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

RITORNELLO A 5

Versus 5:
Virgo singularis,
Inter omes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

RITORNELLO A 5

Versus 6:
Vitam praesta puram,
Iter para tutum
Ut videntes Jesum,
Semper collaetemur.

Versus 7:
Sit laus Dei Patri,
Summo Christo decus,

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant, com
era al principi, ara i sempre, pels segles
dels segles. Amén.

SONATA SOPRA SANCTA MARIA
a 8

Santa Maria, prega per nosaltres

HIMNE: AVE MARIS STELLA
a vuit veus

Estrofa 1:
Salve Estrella del mar,
Santa Mare de Déu
i sempre Verge,
feliç porta del cel.
Estrofa 2:
Tu que has rebut
la salutació de Gabriel,
i has canviat el nom d'Eva,
duu-nos a la pau.

TORNADA A 5

Estrofa 3:
Trenca els lligams dels pecadors,
dóna llum als cecs,
allunya de nosaltres els mals
i abasta'ns tots els béns.

TORNADA A 5

Estrofa 4:
Mostra que ets Mare:
aquell que, naixent per nosaltres,
va acceptar ser Fill teu,
rebi les nostres súpliques a través de Tu.

TORNADA A 5

Estrofa 5:
Verge incomparable
amable com cap
fes que, lliures de les nostres culpes,
romanguem humils i castos.

TORNADA A 5

Estrofa 6:
Dóna'ns una vida neta,
prepara'ns un camí segur;
perquè, veient Jesús,
ens alegrem eternament amb tu.

Estrofa 7:
Donem lloança a Déu Pare,
glòria a Crist sobirà,

Spiritui Sanno,
Tribus honor unus.
Amen.

MAGNIFICAT
Versus 1 septem vocibus & sex instrumentis:
Magnificat anima mea Dominum.

Versus 2 a 3 voci:
Et exsultavit spiritus meus in Deo
salutaris meo.

*Versus 3 ad una voce sola & sei instrumenti
li quali suoneranno con più forza che si può:*
Quia respexit humilitatem ancillae suae:
ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes.

Versus 4 a 3 voci & due instrumenti:
Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen eius.

Versus 5 a 6 voci sole in dialogo:
Et misericordia ejus a progenie in progenies:
timentibus eum.

Versus 6 ad una voce & tre instrumenti:
Fecit potentiam in bracchio suo : dispersit
superbos mente cordis sui.

Versus 7 ad una voce & due instrumenti:
Deposuit potentes de sede: et exaltavit
humiles.

Versus 8 a due voci & quattro instrumenti:
Esurientes implevit bonis: et divites dimisit
inanes.

Versus 9 a tre voci:
Suscepit Israel puerum suum: recordatus
misericordiae suae.

*Versus 10 ad una voce sola & sei
instrumenti in dialogo:*
Sicut locutus est ad patres nostros:
Abraham et semini eius in saecula.

Versus 11 a tre voci - due de le quali in Echo:
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

*Versus 12 tutti gli instrumenti & voci,
& va cantato & sonata forte:*
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

i també al Sant Esperit:
als Tres un mateix honor.
Amén.

MAGNIFICAT
Vers 1 a set veus i sis instruments:
Proclama la meva ànima la grandesa del Senyor

Vers 2 a 3 veus:
S'alegra el meu esperit en Déu
el meu salvador

*Vers 3 a una veu sola i sis instruments que
tocaran el més fort possible:*
Perquè ha mirat la humilitat de la seva serventa
Des d'ara em felicitaran totes
les generacions

Vers 4 a 3 veus i dos instruments:
Perquè el Poderós ha fet obres grans
per mi. El seu nom és Sant,

Vers 5 a 6 veus soles en diàleg:
I la seva misericòrdia arriba als seus fidels
de generació en generació.

Vers 6 a una veu i tres instruments:
Ell fa proeses amb el seu braç, dispersa
els superbs de cor

Vers 7 a una veu i dos instruments:
Derroca del tron els poderosos i enalteix
els humils

Vers 8 a dues veus i quatre instruments:
Els famolencs satisfà de béns i els rics els
acomiada buits.

Vers 9 a tres veus:
Auxilia Israel, el seu servent, recordant-se
de la misericòrdia

*Vers 10 a una veu sola i sis instruments
en diàleg:*
Com ho havia promès als nostres pares,
en favor d'Abraham i la seva descendència
per sempre

Vers 11 a tres veus, dues de les quals en Eco:
Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant,

*Vers 12 tots els instruments i les veus,
i va cantat i tocat fort:*
Com era al principi, ara i sempre, pels segles
dels segles. Amén.

Traducció: Traduït - traduit.cat

LCR © Vespro styriarte

LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA

Seguint el model de les famoses "Capelles Reials" medievals per a les quals foren creades les grans obres mestres de les músiques sagrada i profana a la Península Ibèrica, l'any 1987 Montserrat Figueras i Jordi Savall funden *La Capella Reial,* un dels primers grups vocals dedicats a la interpretació de les músiques dels Segles d'Or amb criteris històrics i constituït exclusivament per veus hispàniques i llatines. A partir de 1990, La Capella Reial rep el patrocini regular de la Generalitat de Catalunya i des d'aquell moment passa a anomenar-se La Capella Reial de Catalunya. El nou conjunt es dedica a la recuperació i a la interpretació del patrimoni polifònic-vocal medieval i dels Segles d'Or hispà i europeu anterior al segle XIX amb criteris històrics.

En la mateixa línia artística que Hespèrion XXI i sempre des d'un gran respecte a la profunda dimensió espiritual i artística de cada obra, La Capella Reial de Catalunya combina magistralment tant la qualitat i l'adequació a l'estil de l'època, com la declamació i projecció expressiva del text poètic. El seu repertori abraça des de les *Cantigas* d'Alfons X el Savi i *El Llibre Vermell de Montserrat*, fins al *Rèquiem* de Mozart, incloent els Cançoners del Segle d'Or i els grans mestres del Renaixement i del Barroc català, espanyol i europeu com Mateu Fletxa, Cristóbal de Morales, Francisco Guerrero, Tomás Luis de Victoria, Joan Cererols, Claudio Monteverdi, H.I. von Biber a banda de les cançons sefardites, la música d'*El Misteri d'Elx*, els romanços del *Quixot* de Miguel de Cervantes, o la música del segle XV hispànic en temps d'Isabel I de Castella i de Cristòfor Colom. Sota la direcció de Jordi Savall, La Capella Reial de Catalunya desenvolupa una intensa activitat de concerts, enregistraments arreu del món i des de la seva fundació, actua regularment als principals festivals internacionals de música antiga.

LE CONCERT DES NATIONS

L'orquestra Le Concert des Nations fou creada per Jordi Savall i Montserrat Figueras l'any 1989 durant la preparació del projecte *Canticum Beatae Virgine* de M.A. Charpentier per tal de poder disposar d'una formació amb instruments d'època capaç d'interpretar un repertori que aniria des del Barroc fins al Romanticisme (1600-1850).

El seu nom prové de l'obra de François Couperin, *Les Nations*, concepte que representa la reunió dels *gustos musicals* i la premonició que l'Art, a Europa, duria per sempre una marca pròpia, la del Segle de les Llums.

Des de l'inici, posa de manifest la voluntat de donar a conèixer un repertori històric de gran qualitat a través d'interpretacions que respecten rigorosament l'esperit original de cada obra, però interpretades amb una voluntat revitalitzadora. En són bons exemples els primers enregistraments de Charpentier, J. S. Bach, Haydn, Mozart, Händel, Marais, Arriaga, Beethoven, Purcell, Dumanoir, Lully, Biber, J.S. Bach, Boccherini, Rameau i Vivaldi. L'impacte de les obres i autors escollits, dels enregistraments i les actuacions a les principals ciutats i festivals de música del món, l'han acreditat com una de les millors orquestres amb instruments d'època, capaç d'afrontar un repertori eclèctic i divers que va des de les primeres músiques per orquestra fins a les obres mestres del Romanticisme i del Classicisme.

MARIA CRISTINA KIEHR soprano

Va néixer a l'Argentina, on va començar els estudis de cant i volí. El 1983, empesa per la curiositat i la passió per les músiques per redescobrir, s'instal·la a Europa i s'especialitza en repertori del Renaixement i del Barroc. També estudia a la Schola Cantorum de Basilea amb René Jacobs i Eva Krasnai. Sota la direcció de Jacobs, va debutar a l'òpera el 1998 amb *Il Giasone* de Cavalli a Innsbruck, i va participar en *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi a Montpeller i amb L'*Orontea* de Cesti al Stadt Theater de Basilea. La seva intensa activitat concertística l'ha duta per Europa, Austràlia i el Japó convidada per les millors formacions de música antiga i la major part dels enregistraments en què ha participat han rebut les millors distincions de la crítica.

MONICA PICCININI soprano

Va estudiar violí i després cant, perfeccionant la tècnica vocal barroca, a més de fer cursos de Lied i música vocal del segle XX. Col·labora sovint amb formacions tan importants com Hesperion XXI, La Capella Reial de Catalunya, Concerto Italiano, Academia Bizantina, Europa Galante, Al Ayre Español, Bayerische Rundfunk, i Orquestra Barroca de Sevilla, entre d'altres. L'han dirigit mestres com J. Savall, R. Alessandrini, O. Dantone, F. Biondi, E. Gatti, M. Gester o F.M. Bressan, en escenaris com El Real de Madrid, la Philharmonie de París, el Concertgebouw d'Amsterdam, el Konzerthaus i la Musikverein de Viena, l'Accademia Santa Cecilia de Roma, etc. A més de fer enregistraments per a segells com Naïve, Stradivarius o Symphomia.

DAVID SAGASTUME contratenor

Nascut a Vitòria-Gasteiz el 1972, va estudiar violoncel al Conservatori Jesús Guridi de la capital alabesa amb Gabriel Negoescu i François Monciero, obtenint el Premi extraordinari a l'examen final; paral·lelament va realitzar estudis de clavecí, viola de gamba, música de cambra i composició. Durant anys ha format part de la Joven Orquesta de Euskalerria EGO i ha col·laborat amb l'Orquestra Simfònica d'Euskadi. També ha participat a la producció realitzada per H. Wernicke, de l'òpera *Giulio Cesare* de Händel, dirigida per A. Spering. Ha cantat com a solista en diversos grups musicals i ha realitzat molts enregistraments. És fundador del grup Intonationes especialitzat en la interpretació del repertori polifònic hispànic dels segles XVI i XVII i membre habitual de La Capella Reial de Catalunya.

CYRIL AUVITY tenor

Auvity va debutar al Festival d'Aix-en-Provence amb *Il retorno di Ulisse in patria* de Monteverdi, sota la direcció de William Christie, amb qui també ha interpretat *David & Jonathas* de Charpentier i *Atys* de Lully. Especialista en música antiga, també ha cantat, entre d'altres, *Pygmalion* de Rameau, *Don Giovanni* de Mozart amb Emmanuel Krivine, *Dido & Eneas* de Purcell, *Partenope* de Händel amb Ottavio Dantone o *Thésée* de Lully, en escenaris com el Festival d'Aldeburgh, l'Òpera nacional del Rhin, la de Viena i la de Burdeus o el Châtelet de París. El 2009 va fundar l'ensemble L'Yriade amb el qual actua regularment, a més de fer diversos enregistraments, i properament cantarà *Les Indes Galantes* a la Bayerische Staatsoper.

LLUÍS VILAMAJÓ tenor

Va començar els estudis musicals a l'Escolania de Montserrat, continuant al Conservatori Municipal de Barcelona. És membre de la Capella Reial de Catalunya i col·labora amb diverses formacions, amb les quals ha ofert concerts i ha efectuat enregistraments en diferents auditoris d'Europa, així com als EUA, Mèxic i Israel. Ha estat director de la Capella de Música de Santa Maria del Mar de Barcelona, en la qual havia cantat sota la direcció del mestre E. Gispert i del Cor de Noies de l'Orfeó Català. Actualment és director artístic, amb C. Mena i L. Climent, del Coro Barroco de Andalucia i del Coro Vozes de Al Ayre Español.

MARC MAUILLON baríton

Nominat dins la categoria *Revelations des Victoires de la Musique 2010,* Mauillon té un extens repertori de diversos estils i èpoques. Ha estat especialment reconegut després de la seva representació de *Jardin des Voix,* però també cal destacar altres dels seus personatges com el de Mari a *Les Mamelles de Tirésias, Pelléas* al Festival Meije o *La Valse Perdue* d'Offenbach a Besançon. En concert, treballa regularment amb Jordi Savall i els grups Alla Francesca i Doulce Mémoire i ha enregistrat obres de Guillaume de Machaut. Un dels seus darrers projectes destacables ha estat el rol de Guglielmo a *Cosí fan Tutte* i l'enregistrament de *Combattimento* de Monteverdi amb Poème Harmonique

STEPHAN MACLEOD baix-barítón

Nascut a Ginebra, va estudiar violí i piano i, més tard, cant a Colònia i Lausana. En l'àmbit d'oratori canta regularment amb directors com Leonhardt, Brüggen, Harding, Rilling i López-Cobos entre d'altres, i amb formacions com l'Akademie für Alte Musik Berlin, Musica Antiqua Köln, Freiburger Barockorchester, etc. en escenaris com La Monnaie de Brussel·les, la Fenice de Venècia o el Festival d'Edimburg. També ha fet diversos CDs i ha fundat i dirigit l'Ensemble Gli Angeli Genève amb qui ha fet concerts per Europa i enregistraments. En concert ha cantat *La Missa en Si menor* de Bach amb J. Savall, *El Messies* de Händel amb M. Suzuki o *La Passió segons sant Mateu* de Bach amb Herreweghe.

DANIELE CARNOVICH baix

La seva activitat concertística comença el 1981, participant als festivals més famosos de música antiga, tant a Europa com al Canadà, els EUA, Mèxic, Austràlia, Nova Zelanda, Israel, Japó, Brasil, Colòmbia i Argentina, com a solista amb destacats grups vocals i instrumentals i sota la direcció d'importants directors. Des de 1991 és titular de La Compagnia del Madrigale, l'agrupació madrigalística italiana més important, amb la qual tots els discos enregistrats fins ara han obtingut premis molt importants. També es dedica a la didàctica de la música per a nens. Ha impartit classes d'Educació Musical durant vint anys i al 2001 va publicar a Itàlia (editorial Mondadori), un curs complet d'educació al so i a la música en dos volums, destinats als joves músics.

ANTONIO ABETE baix

Especialista en repertori Barroc, Abete ha treballat amb directors com Antonini, Christie, Jacobs o Pinnock i formacions com l'Akademie für Alte Musik Berlin, Freiburger Barockorchester, Il Giardino Armonico, Les Arts Florissants o La Capella Reial. Ha cantat òperes com *Il retorno di Ulisse in patria* a la Bayerische Staatsoper de Munic, *La Clemenza di Tito* amb Hogwood a L'Auditori de Barcelona, *Orfeo & Euridice* amb Cecilia Bartoli al Châtelet de París, o *Tamerlano* de Händel a París i Londres, a més de fer nombrosos enregistraments per a segells com Alia Vox, Naïve o Harmonia Mundi. En concert ha cantat, entre d'altres, *El Messies* de Händel la *Missa Nelson* de Haydn, el *Rèquiem* de Mozart i el *Magnificat* de Bach. El 1999 va rebre el premi Gramophone.

JORDI SAVALL director

Jordi Savall és una de les personalitats musicals més polivalents de la seva generació. Fa més de cinquanta anys que dóna a conèixer al món meravelles musicals abandonades en la foscor de la indiferència i de l'oblit. Dedicat a la recerca d'aquestes músiques antigues, les llegeix i les interpreta amb la seva viola de gamba, o com a director. Les seves activitats com a concertista, pedagog, investigador i creador de nous projectes, tant musicals com culturals, el situen entre els principals artífexs del fenomen de revalorització de la música històrica. És fundador, juntament amb Montserrat Figueras, dels grups musicals Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) i Le Concert des Nations (1989) amb els que explora i crea un univers d'emocions i de bellesa, i les projecta al món i a milions d'amants de la música.

Al llarg de la seva carrera ha enregistrat i editat més de 230 discos de repertoris de música medieval, renaixentista, barroca i del classicisme, amb una especial atenció al patrimoni musical hispànic i mediterrani, que han estat mereixedors de moltes distincions com Midem Awards, International Classical Music Awards i un Grammy Award. Els seus programes de concert han convertit la música en un instrument de mediació per a l'entesa i la pau entre pobles i cultures diferents i de vegades enfrontades. No debades l'any 2008 Jordi Savall fou nomenat Ambaixador de la Unió Europea pel diàleg intercultural i, juntament amb Montserrat Figueras, varen ser investits "Artistes per la Pau" dins del programa "Ambaixadors de bona voluntat" de la UNESCO.

La seva fecunda carrera musical ha estat mereixedora de les més altes distincions nacionals i internacionals, d'entre les quals cal destacar, el títol de Doctor Honoris Causa de les Universitats d'Evora (Portugal), de Barcelona (Catalunya), de Lovaina (Bèlgica), de Basilea (Suïssa) i d'Utrecht (Països Baixos), la insígnia "Chevalier" de la Legió d'Honor de la República francesa, el Premi Internacional de Música per la Pau del Ministeri de Cultura i Ciència de la Baixa Saxònia, la Medalla d'Or de la Generalitat de Catalunya i el prestigiós Premi Léonie Sonning, considerat el premi Nobel de la música, i el premi Pau Casals de la Generalitat de Catalunya. "Jordi Savall posa de manifest una herència cultural comuna infinitament diversa. És un home pel nostre temps" (*The Guardian*, 2011).

REVISTA GRATUÏTA A TOTES LES SALES DE L'AUDITORI
(fins a exhaurir exemplars)

Descobreix tota la programació de la temporada 17/18, amb entrevistes, articles d'opinió, activitats destacades i els concerts imprescindibles per viure L'Auditori i la música amb tota la seva intensitat!